

En estos siete relatos inéditos en español, **Bohumil Hrabal** captura la magia de una ciudad herida por el siglo XX

Un grito rompe la noche de Praga

por **FERNANDO G^a ROMÁN** Kundera afirmó que su compatriota Bohumil Hrabal (1914-1997) era el mejor escritor checo del siglo. Si cupiese alguna duda acerca de su enorme talla literaria, después de novelas como *Una soledad demasiado ruidosa* o *Trenes rigurosamente vigilados*, entre otras, esta cuidada recopilación de siete relatos inéditos en castellano serviría para confirmar que las palabras de Kundera no fueron un cumplido afectuoso hacia su paisano: un escritor entregado con uñas y dientes a su pasión literaria después de

haber ejercido varios oficios, y capaz de no prestar apenas atención al bullanguero socioliterario ni a las mieles de la fama disolvente.

Si no hubiese sido así quizás Hrabal no habría podido empaparse de aquella Praga enloquecida de los 50, embebiéndose de su esplendor herido entre las ruinas y escombros de la Segunda Guerra Mundial y el sometimiento al gris mundo estalinista. En este complejo contexto, Hrabal extrae magia de un entorno terrible. Están, por ejemplo, la anciana que vende salchichas en la calle Štěpánská, a quien descubrimos como un milagroso reflejo de Rembrandt al ser iluminada por una lámpara de acetileno, o un brigadista vigilante de presas trabajadoras quien se atribuye poseer unas alas «como novias» que le servirán de redención convirtiéndole en puro Ángel de la Guarda.

También unas cuantas prostitutas que tientan al comerciante y al doctor en *El lingote* y *los lingotes*, relato que denuncia el puritanismo de una época en la que

Bernhard Schlink ahonda en la brecha sociopolítica alemana a través de la relación entre un abuelo y su nieta

Una nieta neonazi en Alemania Oriental

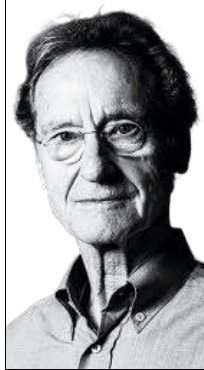
por **ALBERTO GORDO** Como ya hiciera en *El lector*, su obra más aclamada, Bernhard Schlink (Bielefeld, 1944) retrata en *La nieta* a personajes zarandeados por la historia alemana. Kaspar, un librero de Berlín, acaba de perder a su esposa, Birgit, una mujer nacida en la RDA que 40 años antes había huido con él a Occidente. No han tenido hijos. Birgit era alcohólica, había jalonado su matrimonio con algunas ausencias y escribía en su estudio textos que nunca daba a leer a su marido. Ahora, tras su muerte, un editor

le pide a Kaspar la novela en la que su mujer llevaba años trabajando, y esta resulta ser un escrito autobiográfico que el marido encuentra. Así Kaspar se entera de que, al huir del Este, Birgit dejó atrás a una recién nacida. Kaspar sale a buscarla y, tras varias pesquisas que lo enfrentan con la realidad de aquel otro extremo olvidado del país, da con ella: Svenja vive ahora en los círculos neonazis de la antigua RDA, entre colonos *völkisch* (término que remite al nacionalsocialismo y que los neonazis han recuperado), junto a su marido Björn y su hija Sigrun, de catorce años. Esta última es la nieta del título.

Kaspar trata de construir un vínculo con Sigrun. Siente que se lo debe a su mujer. Como es de esperar, Sigrun, aunque es una joven despierta, está intoxicada por una infancia entre gente que considera a Anna Frank una embustera y el Holocausto una mentira judía. Kaspar intenta redimir la sutilmente por medio de la cultura, en particular de los libros y



BOHUMIL HRABAL
SEÑOR KAFKA
Traducción de Patricia Gonzalo de Jesús. Nórdica. 160 pp. 19,50 €



BERNHARD SCHLINK
LA NIETA
Traducción de Daniel Najmías. Anagrama. 368 páginas. 20,90 €
Ebook: 13,99 €

se folia muy poco y se añora a las profesionales, bien vestidas y perfumadas del Imperio Austrohúngaro. Con *Gente Rara* consigue una ingeniosísima distopía narrando la decidida rebelión de un grupo de obreros forzosos, desalojados de sus anteriores profesiones, que tienen que participar en el rodaje de una película propagandística opuesta a sus reivindicaciones laborales.

Pero donde parodia y humor aparecen sin tapujos es en *A través del tambor*: un vocacional acomodador es testigo de un concierto de cámara, mientras que al lado, en el jardín se desarrolla otro de música popular. Todo acaba en delirante disputa entre los instrumentos y sus intérpretes, con tragedia incluida. Con *La traición de los espejos* el Arte adquiere protagonismo conductor, mientras *La bella Poldi* culmina con un Kafka en primera persona y el estruendo de una gran literatura. Hrabal es imprescindible para revivir una etapa cruel en una ciudad cubierta de magia. **L**

de la música. Y trata de liberarla de la tutela espiritual de personajes siniestros como Irma Gresse, guardiana de Auschwitz idolatrada por los neonazis por ser la mujer más joven ejecutada tras los Juicios de Núremberg.

Schlink consigue ilustrar con solvencia la problemática distancia que aún separa las dos Alemani. Y crea a un protagonista, Kaspar, muy sugerente, cuyas reacciones ambiguas, vacilantes, aportan una extraña tensión a la historia. Para mostrar uno de los principales problemas políticos de la antigua RDA –el amplio respaldo social que, como en otros países de la Europa exsocialista, tiene allí la extrema derecha– acude a su manifestación más llamativa, incluso para el lector alemán: esos pequeños pueblos del este colonizados por neonazis que, escudándose en un orgullo patriótico herido, acusan al resto del mundo de haber construido tras la Segunda Guerra Mundial una leyenda negra sobre Alemania. **L**